



فصلیه محکمہ

## دراسات فی نهج البلاغه

السنة الحادية والعشرون / خريف عام ١٤٤٤ / العدد ٧٤

شأبا : ١٧٣٥ - ٨٠٥١

صاحب الامتياز : مؤسسہ النهج البلاغه الدولي

المدير المسؤول : سيد جمال الدين دين پرور

رئيس التحرير : محمدجواد ارسطا

### هيئه التحرير، حسب ترتيب الحروفش:

استاذ مشارك في جامعه طهران	محمدجواد ارسطا
استاذ في جامعه طهران	احمد بهشتي
استاذ في جامعه طهران	منصور پهلوان
استاذ في جامعه طهران	جيليل تجليل
استاذ في جامعه شيراز	سيد محمد مهدي جعفري
استاذ في جامعه شهيد بهشتي	احمد خاتمي
استاذ في جامعه فردوسي	محمد مهدي ركني
استاذ في جامعه شهيد بهشتي	سيد مصطفي محقق داماد
استاذ في جامعه طهران	مجيد معارف
استاذ في جامعه كاشان	عبدالله موحدى محب

### التقويم العلمى: حجت الله شيرمحمدى

مترجم اللغة العربية : على رضا محمدرضايى / مترجم اللغة الانجليزية: ماندانا محمدى كلاهدوز

مدير التحرير: محمدحسين محامد

العنوان: قم، ساحه الشهداء، شارع الحجتية، مؤسسہ النهج البلاغه الدولي

هاتف: ٣٧٧٣٦٤٤٠ - ٠٢٥ - ٩٨ +

الموقع الالكتروني: [www.nahjmagz.ir](http://www.nahjmagz.ir)

البريد الالكتروني: [nahjmagz@gmail.com](mailto:nahjmagz@gmail.com)

تأثر رسالة الامام علي (عليه السلام) الى مالك الأشتر النخعي بأجواء مصر الثقافية  
من منظور تحليل الخطاب لنورمن فركلاف

سارا حيدري\* / مهدي اسماعيلي صدرآبادي\*\* / روح الله محمدعلي نژاد عمران\*\*\*  
تأريخ الاستلام: ٢٠٢١/٠٧/١١ تأريخ القبول: ٢٠٢٢/٠١/١٩

### الملخص

بادر الإمام علي (عليه السلام) كحاكم فصيح، عند كتابة رسالته الى مالك الأشتر النخعي بطريقة منطقية وحكيمة، الى تشريع وتشریح مضامين هذه الرسالة. من ناحية أخرى، اهتم أمير المؤمنين الإمام علي (عليه السلام) بتاريخ حضارة مصر وثقافتها عند تدوين الرسالة، كما أخذ بعين الاعتبار متطلبات المجتمع المصري وأجوائها وضرورياتها. فنظرا الى هذه الامور، ارسل الامام علي (عليه السلام) مالك الأشتر النخعي الى تلك البلاد. ففي هذا البحث، وبالتأكيد على هذا المنوال ومن خلال المنهج الوصفي التحليلي ومنهج تحليل الخطاب لدى فركلاف، تم تحديد أنّ عليا (عليه السلام) كتب ميثاق الحكومة بأقصى قدر من الفصاحة والبلاغة، مع الأخذ في الاعتبار المشاكل القائمة في المجتمعات الإسلامية، ولا سيما بلاد المسلمين مصر. من خلال معرفة الأبعاد اللغوية والأدبية لهذه الرسالة، يمكن لنا أن نبلغ إلى الأيديولوجية التي تحكم عليها، كما يمكن تحديد التعابير التي تناسب ظروف المجتمع المصري فيها. كما أن للأيديولوجية الدينية فيها تواتر وتكرار مرموق. ما لعب دورًا رئيسًا في تشكيل الأيديولوجية والبنية المعرفة الفكرية الحاكمة على الرسالة هو معرفة الامام (عليه السلام) للبيئة المصرية والشعب المصري، أي فهمه الشامل لنسيج مصر الاجتماعي كي تستخدم نظرا إلى مشاكل المجتمع المصري، الرؤية الدينية للحكم الإسلامي في مواقف مختلفة. مع أن الرسالة صدرت آنذاك لها كفاءة وصلاحيّة للاستخدام في جميع الاعصار و الامصار.

### الكلمات المفتاحية:

الرسالة ٥٣، مالك الأشتر النخعي، تحليل الخطاب، نورمن فركلاف.

\*. [sara.sh.heydari@gmail.com](mailto:sara.sh.heydari@gmail.com)

. من طلبة مرحلة الدكتوراه علوم القرآن و الحديث جامعة العلامة الطباطبائي.

\*\* . [esmaeili.sadr@gmail.com](mailto:esmaeili.sadr@gmail.com)

. استاذ مساعد في علوم القرآن و الحديث، قسم الالهيات و المعارف الاسلامية، كلية حضرت نرجس (س) في العلوم الانسانية جامعة وليعصر (عج) رفسنجان، رفسنجان، ايران، (الكاتب المستول).

[alinejad@atu.ac.ir](mailto:alinejad@atu.ac.ir)

\*\*\*. استاذ مشارك قسم علوم القرآن و الحديث جامعة العلامة الطباطبائي.

## الملخص

تحتوي رسالة الامام علي عليه السلام الى مالك الأشتر النخعي او ما يسمى بالرسالة ٥٣ من نهج البلاغة، على قضايا مهمة في المعايير السياسية الأخلاقية والإلهيات السياسية. وتذكر فيها الأجزاء المهمة من واجبات ومسؤوليات الحكام الذين تربوا على تعاليم القرآن الكريم، كما تندرج فيها ما يتعلق بالجوانب الفردية والاجتماعية، من القضايا التي تعزز تنمية الإنسان الاجتماعية. الهدف في هذا المقال هو استخدام المنهج القائم على الوثائق بتحليل تعاليم نهج البلاغة وتفسيرها الواردة في الرسالة ٥٣ - لإثارة التساؤل: ما هي العلاقة بين مبادئ التربية التوحيدية والدور التربوي للقائد او المدير الملتزم بالكمال والامور السياسية المجتمعات الدينية؟ عند مواجهة هذا السؤال، وبالرجوع إلى أمثلة من نهج البلاغة، يبدو أنه يمكن اختبار هذه الفرضية: أن "الايمان القلبي والعقل السياسي للإمام علي يعرض لنا جوانب مهمة من الأخلاق الشخصية والسلوك الاجتماعي للحكام في المجتمعات الدينية ويقدم البنى المستحكمة لتربية الانسان السياسي وتشكيل مجتمعات نشيطة ذات حركية متجهة نحو الكمال" فيتضح أثناء دراسة الافتراضات الأساسية لنهج البلاغة، أن الامام علي عليه السلام يعتبر من منظار الحكومة الدينية، القدوة الصادقة، في تركيب التربية الدينية ومعايير السياسية للحكومة، التي جسدت الارتباط العملي لهاتين المسألتين في بناء الإنسان الاجتماعي وتحقيق سيادة الحق الإلهي موضوعيًا.

## الكلمات المفتاحية

نهج البلاغة، الرسالة ٥٣، التربية الانسانية، الاخلاق الفردية والاجتماعية، معايير الحكومة الدينية.

\*. استاذ مساعد قسم العلوم السياسية، كلية العلوم الانسانية، جامعة بجنورد، بجنورد، ايران. [parvanehzad.elnaz@gmail.com](mailto:parvanehzad.elnaz@gmail.com)

انعكاسات المؤشرات البراغماتية في رسائل نهج البلاغة  
(دراسة لرسالة الامام علي (عليه السلام) مالك الأشر النخعي)

فاطمه فيض \*

تأريخ القبول: ٢٠٢٢/١٠/١٦

تأريخ الاستلام: ٢٠٢١/٠٥/٢٤

الملخص

يكون نهج البلاغة كتاب سياسة وبرهان وبصيرة ورمز خالص للفكر الإسلامي ودليل الى الشؤون الأخلاقية والدينية والاجتماعية للمسلمين. تمت دراسة هذا العمل العظيم في العصر الحديث، شكلاً ومضموناً في ضوء نظريات عدة، تدل الدراسة على اتساع رؤية نهج البلاغة في العالم ومشيتها مع أحدث المدارس والاتجاهات الفكرية، بما في ذلك البراغماتية أو مدرسة تعتقد بالأصالة في العمل. هذا الاتجاه موقف فلسفي قائم على التجربة والانطلاق نحو العمل، ويتجه حيناً نحو النفعية والذرائعية. لا شك أن نهج البلاغة قد يتقارب عملاً سياسياً في نواح كثيرة؛ لأن الإمام في كثير من الخطب والرسائل، يتمثل دور الحاكم والقائد الأمر الذي ينقل أفكاره السياسية إلى الناس والأمراء، التي يمكن دراستها في ضوء المكونات السياسية لمدرسة البراغماتية. ومن تلك الرسائل رسالته (عليه السلام) الى مالك الأشر النخعي. يهدف هذا المقال بالمنهج الوصفي التحليلي إلى البحث عن النموذج الفكري للبراغماتية السياسية في رسالة الإمام إلى مالك الأشر في نهج البلاغة، وإلى قياس درجة التوافق بينهما والتماسك وإلى التحليل الخاص للبراغماتية السياسية ومكوناتها. تدل نتائج البحث على أن الإمام (عليه السلام) قد استخدم التعابير القيمة للبراغماتية السياسية مثل الواقعية والنزعة إلى العمل والنتائج بأشكال مختلفة باعتبارها المحاور الثلاثة الهامة للبراغماتية، التي تتناسب الأسس النظرية و التعاليم الإسلامية والعدالة الإلهية.

الكلمات المفتاحية:

نهج البلاغة، البراغماتية السياسية، نامه مالك اشتر، النزوع الى العمل، الواقعية.



دراسة مقارنة للفجوات المعجمية فيما انجزت طاهرة صفارزاده من ترجمة رسالة الامام علي (عليه السلام)  
الى مالك الأشتر النخعي بالفارسية و الانجليزية في ضوء نظرية بيتر نيومارك

محمد حسن تقيه \* / الهام خجسته \*\*

تأريخ الاستلام: ٢٠٢١/١١/٢٢ تأريخ القبول: ٢٠٢٢/٠٨/٢٧

الملخص

من أهم تحديات ترجمة النصوص الدينية والأدبية سد الفجوات المعجمية في اللغة الهدف. فيكون نهج البلاغة مثالا واضحا لهذا النوع من النصوص. مما لا شك فيه أن مسألة الثغرات المعجمية ظهرت إثر العناصر الثقافية، وهما متلازمان. فدراستنا هذه باعتبارها أحد الأبحاث العلمية الفريدة الثنائية اللغة، تعالج ما نرى في ترجمة الأستاذة طاهرة صفارزاده، من مواطن الضعف والقوة، التي قامت بترجمة الرسالة ٥٣ الى الفارسية والإنجليزية في ضوء نظرية بيتر نيومارك. كما تحاول دراستنا مساعدة مترجمي النصوص الدينية والأدبية للقضاء على نقاط الضعف وتقويتهم لسد الفجوات المعجمية. على الرغم من أن ترجمة كتاب نهج البلاغة إلى الفارسية لها تاريخ طويل، لكنه يبدو أن النقاد لم يهتموا بالنقد الأنفي لترجمتين الى اللغتين من هذا العمل القيم وموازنتهما. لهذا السبب، يحاول هذه الدراسة بالمنهج الوصفي التحليلي تحديد الاختلاف في منهج المترجمة في ترجمة نهج البلاغة لغتين بثقافتين مختلفتين. تدل نتائج هذا البحث على أن الطريقة الأكثر شيوعًا للترجمة الفارسية هي استخدام تقنية إعادة الكتابة بتكرار ١٥٪، وأقلها تكرارا هي تقنية الشرح بمعدل تكرار ٣٥٪. كما أن الطريقة الأكثر شيوعًا للترجمة إلى اللغة الإنجليزية هي تقنية إعادة الكتابة بمعدل تكرار ٣٢,٤٤٪ وأقلها تكرارًا هي تقنية الشرح بمعدل تكرار ٣٨,٠٪.

الكلمات المفتاحية

نهج البلاغة، الترجمة الفارسية، الترجمة الانجليزية، الرسالة الى مالك الأشتر، الفجوات المعجمية، استراتيجيات الترجمة لنيومارك.

\*. استاذ مساعد قسم اللغة العربية وآدابها جامعة پیام نور ايران، طهران (الكاتب المسؤول). [mhtaqiyeh@gmail.com](mailto:mhtaqiyeh@gmail.com)

\*\* . الماجستير في اللغة الإنجليزية وآدابها جامعة پیام نور ايران، طهران. [elhamkhojaste65@gmail.com](mailto:elhamkhojaste65@gmail.com)

### الملخص

الغرض من هذه الدراسة هو تحديد أبعاد الإدارة الإستراتيجية في الرسالة ٥٣ ومقارنة هذا النموذج الإسلامي بالنماذج الموجودة وتقديم منشور على مستوى الحوكمة. اتخذنا لجمع البيانات منهج التحليل المضموني. وأخيراً، لتأكيد على صحة الرموز والموضوعات المستخرجة، تمت الموافقة عليها من قبل ١٠ من الخبراء في نهج البلاغة، مما نتج عنه إستخراج ٢٧٣ مؤشراً و ٥٧ مكوناً و ١٤ فئة تحت اشراف الخبراء وتم الحصول عليها المحاور الثلاثة: التدوين والتنفيذ والتقييم. واستناداً إلى الاستقصاءات، فإن هذه الرسالة، إضافة إلى جميع الأبعاد المذكورة في النماذج الموجودة، قد اهتمت بأبعاد تم إهمالها في النماذج الأخرى. فتهتم الرسالة في بعد التدوين الإستراتيجي، بالمبادئ الأخلاقية والثقافية والتوطينية، وفي بُعد التنفيذ وتخصيص الموارد وإدارة الوقت، تهتم بالمؤشرات الروحية والتخطيط على المستوى الفردي. ومن حيث بنية القيادة، و يعتبر الله فيها مصدر الأمر. لكن في النماذج الموجودة، يكون مصدر القيادة هو الإنسان. كما تؤكد الرسالة على القضايا النفسية والأخلاقية في انتخاب المدراء والموظفين عزلهم عن المناصب، كما تؤكد في جانب التقييم، على اللقاءات وجهاً لوجه مع الناس وعلى عدم السيطرة المفرطة على المرؤوسين. وأخيراً، متكفاً على الرسالة ٥٣، نبلغ الى نموذج للإدارة الإستراتيجية الإسلامية يجمع بين التفكير والتخطيط وله توافق أعلى مع ثقافتنا الأصلية والإسلامية بالنسبة الى النماذج الموجودة.

### الكلمات المفتاحية:

الرسالة ٥٣ نهج البلاغة، الإدارة الإستراتيجية، الفكرة الاستراتيجية، التخطيط الاستراتيجي، الحوكمة.



\*. البروفسور وعضو الهيئة التعليمية قسم الادارة، مجمع الفارابي/جامعة طهران قم. [anamiri@ut.ac.ir](mailto:anamiri@ut.ac.ir)

\*\* . استاذ مساعد، وعضو الهيئة التعليمية قسم الادارة مركز الدراسات للحوزة العلمية وجامعة قم، (الكاتب المسئول).

[aghaini@rihu.ac.ir](mailto:aghaini@rihu.ac.ir)

\*\*\* . من طلبة مرحلة الدكتوراه في الادارة الحكومية بمركز الدراسات للحوزة العلمية وجامعة قم.

[fatemehalemi@rihu.ac.ir](mailto:fatemehalemi@rihu.ac.ir)

تدبير رواتب المدراء و آثاره نظرا الى السيرة الحكومية لأئمة المؤمنين علي عليه السلام  
(على ما ورد في الرسالة ٥٣ نهج البلاغة)

فائزة قدردان جوان \* / نعمت الله فيروزي \*\*

تأريخ القبول: ٢٠٢٢/١/٠٢

تأريخ الاستلام: ٢٠٢٢/٠٢/٢٧

الملخص

رسالة ٥٣ من نهج البلاغة ميثاق وقدوة شاملة للنظام الإداري، يمكن على أساسه تحديد مقياس وميزان لكل قضية حكومية. من القضايا المهمة تحديد المبلغ المحدد لرواتب المدراء وقد ذكر مقارنها وأسباب ذلك بصورة الكاملة. وقد توصل المقال، باستخدام وصف وتحليل الرسالة ٥٣ من نهج البلاغة، من الروايات والمذكرات المكتوبة، إلى أن معنى "أصبغ عليهم الأرزاق" في دفع رواتب المدراء هو الحقوق التي يمكن للمدير أن يعيش بشكل مريح ولا يشعر بهموم في المعيشة. ويصرح الإمام علي عليه السلام أن الأهداف الثلاثة: إصلاح المدير والحيلولة دون الخيانة والاطاعة من الأوامر هي من أسباب دفع الرواتب المكفية، وتأكيد على أن يعيش المدراء عيشة بسيطة حذرهم من بناء حياة أرستقراطية، واعتبر المساواة مع الموظفين المرؤوسين من أفضل خصائص المدراء. فنتيجة هذا التعاطف والمساواة هي خلق علاقة ودية بين الموظفين والمدراء، والتي بدورها تؤدي إلى علاقة ودية مع السيد الرئيس والمرشد. وستكون هذه من أهم أداة لاستقرار الحكومة ودوامها واستمراريتها.

الكلمات المفتاحية:

الإمام علي عليه السلام، استغلال الفرص، استمرارية الحكومة، المكافأة، الرواتب.

\* الماجستير في علوم نهج البلاغة، كلية الآداب والعلوم الانسانية، جامعة الامام رضا عليه السلام الدولية، مشهد، ايران.

[f.gh.javan@gmail.com](mailto:f.gh.javan@gmail.com)

(الكاتب مسئول).

\*\* . استاذ مساعد قسم العلوم و المعارف الاسلامية، كلية الآداب والعلوم الانسانية، جامعة الامام رضا عليه السلام الدولية، مشهد، ايران.

[firozi@imamreza.ac.ir](mailto:firozi@imamreza.ac.ir)

دراسة مكونات تنشيط المنظمات التعليمية من منظور الامام علي (عليه السلام) نظرا الى ما ورد في رسالة  
الامام علي (عليه السلام) الى مالك الأشتر النخعي

مريم خداوردیان\* / نیکو دیالمه\*\* / طیبه عباسی\*\*\*

تأریخ القبول: ۲۰۲۳/۰۱/۰۸

تأریخ الاستلام: ۲۰۲۲/۰۴/۲۴

الملخص

الهدف من هذه الدراسة هو التعرف على مكونات تنشيط المؤسسات التربوية من وجهة نظر الإمام علي (عليه السلام). منهج البحث هو النوعي وهو نوع من تحليل النص بطريقة استقرائية-استنتاجية. اتقينا النماذج من كتب نهج البلاغة وقرر الحكم ودرر الكلام. تم جمع البيانات بطريقتين: تحليل النص المضموني والمقابلات. ولهذا الغرض تم جمع البيانات اللازمة من نهج البلاغة وقرر الحكم باستخدام الترميز المفتوح والمحوري والاتقائي ومن ثم تم استخدام طريقة التثليث لتكون المقولات موثوقة وروائية. وأخيراً، قام ۱۰ خبراء في الإدارة التعليمية والمعارف الإسلامية بفحص المفاهيم المستخرجة. كانت طريقة أخذ العينات الهادفة، وفقاً لثراء المعلومات وتوافرها، إلى درجة التشعب الفتوي. تشير النتائج إلى ۸ مكونات و ۲۷ مكوناً فرعياً، والمكونات هي: أسلوب الإدارة والقيادة، وإدارة الموارد البشرية، والمرونة، والمساءلة، وإدارة المعرفة، ووقت العمل، وتصحيح الشؤون وتحسين الظروف، والتنبؤ واستخدام الفرص. واما من المكونات الفرعية فهي: التشاور مع الأشخاص الأكفاء، والرصد والتقييم، والتسامح والمودة، والاهتمام بالعصرية، والاهتمام بالتهديدات وكبحها، والتنبؤ بالمستقبل، واغتنام الفرص. بناءً على ذلك، يمكن استنتاج أن المنظمات التعليمية في المجتمعات الإسلامية يجب أن تؤسس نظاماً مناسباً قائماً على مبادئها القيمة حتى تتمكن من نقل مبادئها وأسايبها ووظائفها من حالة جامدة والحفاظ على مطالبها حية وحيوية وفقاً للتغيرات في البيئات.

الكلمات المفتاحية:

تنشيط المنظمات، المنظمات التعليمية، أسلوب الإدارة والقيادة، نهج البلاغة، غررالحكم و دررالكلم.

\*. من طلبة مرحلة الدكتوراه في الادارة التعليمية جامعة الامام الصادق (عليه السلام)، طهران، ايران. (الكاتب مسنول)

[Maryam.khodaverdian@yahoo.com](mailto:Maryam.khodaverdian@yahoo.com)

\*\* . عضو الهيئة التعليمية و استاذ مشارك قسم المعارف الاسلامية و العلوم التربوية جامعة الامام الصادق (عليه السلام)، طهران، ايران.

[dialameh@isu.ac.ir](mailto:dialameh@isu.ac.ir)

[t.abbasi@ut.ac.ir](mailto:t.abbasi@ut.ac.ir)

\*\*\*. عضو الهيئة التعليمية و استاذ مساعد بكلية ادارة الاعمال جامعة طهران، طهران، ايران.



حميدرضا طالقاني (وركشي)\*/بيژن حاجي عزيزي\*\*

تأريخ الاستلام: ٢٠٢١/٠٢/٢٨ تأريخ القبول: ٢٠٢٢/٠٧/٠٦

#### الملخص

تعود بداية الاهتمام بحقوق الأقليات كجزء من حقوق الإنسان وكإحدى القضايا الدولية إلى القرن التاسع عشر و بلغ ذروته في القرن العشرين.  
بما أن الأنظمة القانونية تتشكل على أساس تصويت الأغلبية، فإن احترام حقوق الأقليات في هذه الأنظمة هو أحد الاهتمامات الهامة لحقوق الإنسان، فمماهي مكانة الأقليات في الأنظمة المتأثرة بالوثائق الدولية والنظام الإلهي الذي انعكس في رسالة الامام علي (عليه السلام) الى مالك الأشتر النخعي (الرسالة ٥٣ نهج البلاغة).  
وبناءً على ذلك، فإن المقال درس الموضوع بالمراجعة الى المكتبات؛ دراسة وصفية تحليلية مقارنة وقام ببيان الاختلافات بين النظامين المذكورين وتوصل الى أنه في عهد الإمام علي (عليه السلام) تم الاهتمام بحقوق الأقليات، قبل أن تهتم به المجتمعات الأخرى أي قبل أكثر من ألف وأربع مئة عام. يكون القيام باجراء الالتزامات القانونية تجاه الأقليات وفقاً لسياسة الحكومة وتصريحات الإمام علي (عليه السلام) في نهج البلاغة، وخاصة في رسالة الامام علي (عليه السلام) الى مالك الأشتر النخعي، إيجابياً والزامياً، كما اعير اهتماماً بوضع القوانين والحقوق (مادية ومعنوية) المتعلقة بالأقليات، كما حاول النظام العلوي بتقليل الفوارق بين الأقليات في حقوقهم. وأما في الوثائق الدولية، فنرى ضمن تجسيد الحدود بين مجموعات الأقليات، أن حقوق الأقليات تستند إلى الأصالة الفردية، وتكون التزامات الحكومات في المعاهدات سلبية.

#### الكلمات المفتاحية:

حقوق اقليةها، مطالعه تطبيقى، امام علي (عليه السلام)، نهج البلاغه، عهدنامه مالك اشتر، اسناد بين المللى.

\*. من طلبة الحوزة العلمية بقم و من طلبة مرحلة الدكتوراه في فلسفة الفن، جامعة بوعلی سینا (الكاتب مسئول)

[h.taleghani@art.basu.ac.ir](mailto:h.taleghani@art.basu.ac.ir)

[haji598@basu.ac.ir](mailto:haji598@basu.ac.ir)

\*\* البروفسور في قسم القانون، جامعة بوعلی سینا.

دراسة مقارنة في تعاليم الاخلاق السياسية في الليبرالية و السيرة العلوية

(من منظور رسالة الامام علي عليه السلام الى مالك الأشتر النخعي)

زين العابدين خدمتي بيدكلي / \* رضا سيمبر\*\*

ارسلان قرباني شيخ نشين\*\*\* / احمد جانسيز\*\*\*\*

تأريخ الاستلام: ٢٠٢١/١٠/١٦ تأريخ القبول: ٢٠٢٢/٠٣/٢٤

#### الملخص

كانت العلاقة بين الأخلاق والسياسة واحدة من القضايا المستمرة للنظريات السائدة في العلاقات الدولية. إن نظرية الليبرالية، باعتبارها واحدة من أهم النظريات في العلاقات الدولية، لها مبادئ ومذاهب محددة في مجال الأخلاق السياسية، وهي متجذرة في أسسها الوجودية. في هذا المقال، جرت محاولة لمقارنة هذه التعاليم بالأخلاق السياسية في السيرة العلوية. كما تم ذكر الاختلافات والقواسم المشتركة في الأخلاق السياسية في السيرة العلوية الواردة في رسالة الامام علي عليه السلام الى مالك الأشتر النخعي ونظرية الليبرالية في العلاقات الدولية من منظور الوجودية. وينص على أن الأخلاق السياسية من منظور السيرة العلوية والقائمة على الأنطولوجيا الإسلامية والقيم الأخلاقية؛ تختلف جوهرياً عن نظرائه الغربيين الذين لا يتمتعون بالمعايير الأخلاقية. تدل نتائج البحث على أن المذاهب الأخلاقية والسياسية لنظرية الليبرالية فضلاً عن عدم النجاح في تحسين الوضع الأخلاقي السياسي بين الأمم، بل بسبب أسسها الوجودية، تم تجاهل الفضائل الأخلاقية أكثر فأكثر نتيجة اتباع سياسات تلتزم المنافع. يبدو أن عالم اليوم يحتاج إلى إعادة النظر في أنطولوجيا الأخلاق السياسية للعلاقات الدولية، وفي غضون ذلك، يمكن بدراسة التعاليم العلوية أن يرشد المجتمع العالمي نحو الفضائل الإنسانية وتحكيم البيئة الإنسانية والأخلاقية على العلاقات الدولية.

#### الكلمات المفتاحية:

الاخلاق السياسية، المعرفة الكونية، الليبرالية، الاسلام، نهج البلاغة، الامام

علي عليه السلام.

[z\\_khedmatibedgoli@yahoo.com](mailto:z_khedmatibedgoli@yahoo.com)

[rezasimbar@hotmail.com](mailto:rezasimbar@hotmail.com)

[ghorbani@khu.ac.ir](mailto:ghorbani@khu.ac.ir)

[jansiz@guilan.ac.ir](mailto:jansiz@guilan.ac.ir)

\*. الدكتوراه في العلاقات الدولية جامعة كيلان.

\*\* . البروفسور في العلوم السياسية جامعة كيلان.

\*\*\* . البروفسور في العلاقات الدولية جامعة خوارزمي.

\*\*\*\* . استاذ مشارك في العلوم السياسية جامعة كيلان.

حبيب الله حليمي جلودار\* / مرتضى علويان\*\* / ابوذر نيك جهان\*\*\*

تأريخ الاستلام: ٢٠٢١/٠٢/١٣ تأريخ القبول: ٢٠٢٣/٠٤/٠٣

#### الملخص

"الإدارة العالية المستوى" الذي اقترحه المفكرون الغربيون حالياً هو في الواقع نموذج لتقييم التطور الذي تسعى الدول الغربية إلى تقديمه إلى البلدان الأخرى وتعتبره مفتاحاً لتقدم المجتمعات التي تتجه نحو التطور و التوسع. تتألف "الإدارة العالية المستوى" من ثلاثة قطاعات: الحكومة والمجتمع المدني والقطاع الخاص، إلى جانب العلاقات المتبادلة بينهم ومن الخصائص الثمانية: المساواة والشفافية وتحمل المسؤولية والحوكمة والمساواة والرضا والاتفاق الجماعي والمشاركة والامتثال بالقوانين الاحكام والأنظمة، والفعالية والتأثير. استناداً إلى المنهج الوصفي التحليلي، تدرس هذه المقالة الاختلاف الأساسي لـ "الإدارة العالية المستوى" الواردة في الرسالة ٥٣ لنهج البلاغة دراسة وما ورد في آراء الاسكوب دراسة مقارنة: لذلك تمت أولاً دراسة "الإدارة العالية المستوى" ومؤثراته، الواردة في الرسالة ثم مقارنة "الإدارة العالية المستوى" المطروحة من قبل المؤسسات الدولية. والنتيجة هي أن "الإدارة العالية المستوى" من وجهة نظر المؤسسات الدولية أو الإقليمية (سكوب) يقوم على محور الإنسان، في حين أن "الإدارة العالية المستوى الصالحة" تتمحور نظراً إلى مؤشرات الرسالة ٥٣ من نهج البلاغة حول الله، التذي رأيت جميع جوانب الحياة البشرية بطريقة أكثر اكتمالاً.

يكنم الاختلاف الأساسي، بين الحكم الوارد في الرسالة ٥٣ و "الحكم الصالح" من منظور السكوبي، في الأسس التشريعية. لأن الإمام (عليه السلام) يعتبر القانون والتشريع حصراً لله أو لمن من عنده، بينما في شكل السكوبي، فإن القانون والمشرع هم بشر.

#### الكلمات المفتاحية:

"الإدارة العالية المستوى"، الرسالة ٥٣ نهج البلاغة، اسكوب، المؤشرات، الصلاحية.



\*. استاد مساعد جامعة مازندران، كلية الالهييات والمعارف الاسلامية.

\*\* . استاد مساعد جامعة مازندران، كلية الحقوق و العلوم السياسية.

\*\*\* . من طلبة مرحلة الماجستير جامعة مازندران، كلية الحقوق و العلوم السياسية.

[jloudar@umz.ac.ir](mailto:jloudar@umz.ac.ir)

[m.alavian@umz.ac.ir](mailto:m.alavian@umz.ac.ir)

[a.tabrizi12@yahoo.com](mailto:a.tabrizi12@yahoo.com)



## Impact of Egypt's Cultural Context on Malik Ashtar's Treaty based on Fairclough's Discourse Analysis

Sara Heydari Mehdi <sup>\*</sup>/ Esmaili Sadrabadi <sup>\*\*</sup>

Ruhollah Mohammad Alinejad Omran <sup>\*\*\*</sup>

Received date: 11/07/2021      Accepted date: 19/01/2022

### Abstract

As an eloquent ruler, Amir al-Mu'minin Ali (AS) put effort into codifying and regulating Malik Ashtar's treaty logically and wisely. On the other hand, he paid attention to the history of civilization and education of Egypt while preparing and drafting the treaty. He considered Egyptian society's situation, requirements, and needs in drafting the treaty. Considering these features, the Imam sent Malik Ashtar to that terrestrial. Based on the descriptive-analytical method and Fairclough's discourse analysis, this research indicated that Amir al-Mu'minin Ali (AS) wrote the government charter with the utmost eloquence, considering the existing problems of Islamic societies, especially in Egypt. By understanding the linguistic and literary dimensions of Malik Ashtar's treaty, one can understand the treaty's ideology. In this way, the proposition according to the conditions of the Egyptian society can be identified; on the other hand, the religious ideology in Malik Ashtar's treaty has multiple frequencies and repetition. What played a significant role in the formation of the ideology and cognitive-intellectual foundation of the treaty was Imam Ali's comprehensive knowledge of the Egyptian people and his knowledge of the Egyptian social context. According to the problems of Egyptian society, he always had his religious concept in different conditions for Islamic governance. Even though this treaty is historical, it can also be used for other nations and ages.

### Keywords:

Treaty, Malik Ashtar, discourse analysis, Norman Fairclough.

<sup>\*</sup> . Ph.D. student of Quran and Hadith Sciences, Allameh Tabatabai University .

[sara.sh.heydari@gmail.com](mailto:sara.sh.heydari@gmail.com)

<sup>\*\*</sup> . Assistant Professor of Qur'an and Hadith Sciences, Department of Theology and Islamic Studies, Faculty of Humanities Hazrat Narjis (S), Valiasr University (AJ), Rafsanjan, Iran. (Corresponding Author).

[esmaeli.sadr@gmail.com](mailto:esmaeli.sadr@gmail.com)

<sup>\*\*\*</sup> . Associate Professor, Department of Quran and Hadith Sciences, Allameh Tabatabai University.

[alinejad@atu.ac.ir](mailto:alinejad@atu.ac.ir)

---

**Reflection of Human Education and Political Norms in  
Malik Ashtar's Treaty**

---

Elnaz Parvanezad \*

Received date: 08/10/2021 Accepted date : 11/12/20212

**Abstract**

Malik Ashtar's treaty in the form of letter 53 of Nahj al-Balaghah contains essential issues about the norms of moral policy and political theology, in which significant parts of the duties and responsibilities of governors trained in the context of the Holy Quran are mentioned in both individual and social aspects. It also includes subjects that promote the growth of sociable human beings among citizens. The present article, through researching documents, merely based on the analysis and interpretation of the teachings of Nahj al-Balaghah - letter 53 - raises this question "what is the relationship between the principles of monotheistic education and the educational role of the leader who is committed to perfection and political issue in religious societies?" Based on this question and the examples from the Nahj al-Balaghah, we can propose this hypothesis that "the heart's faith and political intellect of Imam Ali (AS) have reflected important aspects of personal ethics and social behavior of rulers in religious societies. These aspects ultimately provide solid foundations for the education of a political individual and the formation of a dynamic and perfect society." In this way, while examining the fundamental propositions of Nahj al-Balaghah, it becomes clear that from the perspective of religious government, Imam Ali (AS) is the actual model in combining the religious education of individuals and the norms of the political affairs of the government, which is the practical correlation of these two. The practical correlation between these two issues can objectify the manifestation of sociable human beings and the realization of divine rights.

**Keywords:**

Nahj al-Balaghah, letter 53, human education, individual and social ethics, norms of religious government.

---

\*. Assistant Professor, Department of Political Science, Faculty of Humanities, Bojnord University, Bojnord, Iran.

[parvanehzad.elnaz@gmail.com](mailto:parvanehzad.elnaz@gmail.com)

---

**Reflection of Pragmatism in Nahj al-Balaghah's Letters  
Letter of Imam (AS) to Malik Ashtar**

---

**Fatemeh Feiz \***

Received date: 24/05/2021

Accepted date: 16/10/2022

**Abstract**

Nahj al-Balaghah is a book of policies, proofs, and insights. It is the pure symbol of Islamic thinking and a guide to the moral, religious, and social affairs of all Muslims. In the contemporary era, in the light of several theories, the form and content of this extraordinary work have been examined, which indicates the breadth of Nahj al-Balaghah's worldview and its convergence with the latest schools and intellectual approaches, such as pragmatism or the school of action's authenticity. This approach is a philosophical attitude based on experience and pragmatism, and in some cases, it moves towards expediency and instrumentalism. In many ways, undoubtedly, Nahj al-Balaghah is similar to political manuscripts, because in many sermons and letters, the Imam, in the role of a ruler and commander, communicates his political thoughts to the people and emirs, which can be examined in the light of the political components of the school of pragmatism, and the letter of Imam Ali to Malik Ashtar is one of them. This research, through a descriptive-analytical method and scientific approach, aims to investigate the intellectual paradigm of political pragmatism in the Imam's letter to Malik Ashtar, analyze its components, and measure its compatibility. The results of the research show that Imam (AS) has used the value propositions of political pragmatism such as realism, pragmatism, and consequentialism in this treaty as the three essential axes of pragmatism, which are in accordance with the theoretical foundations and teachings of Islam and divine justice.

**Keywords:**

Nahj al-Balaghah, political pragmatism, Malik Ashtar's letter, pragmatism, realism.

---

\*. 1 Assistant Professor, Arabic Literature, Varamin-Pishva Azad University, Pishva, Iran.

[fh.feyz@gmail.com](mailto:fh.feyz@gmail.com)

---

**Comparative Study of Lexical Gaps in Persian and English  
Translations of Malik Ashtar's treaty based on  
Newmark's model; Safarzadeh's Translation**

---

**Mohammad Hassan Taqieh \* / Elham Khajasteh \*\***

Received date: 22/11/2021      Accepted date: 28/08/2022

**Abstract**

One of the most critical challenges in translating religious and literary texts is filling the lexical gaps in the target language. The Nahj al-Balaghah of Hazrat Ali (AS) is a clear example of this type of text. Undoubtedly, the issue of lexical gaps arose after cultural elements, and they are necessary for each other. As a bilingual scientific study, this research deals with the weaknesses and strengths of Safarzadeh, the Persian and English translator of Malik Ashtar's treaty based on Newmark's theoretical model. Also, it seeks to reduce the weaknesses of translation and strengthen the translators of religious and literary texts to fill vocabulary gaps. Although the translation of the Nahj al-Balaghah into Persian has a long history, it seems that the simultaneous multilingual criticism of the translations of this valuable work has received less attention from translation critics. Therefore, this research with a descriptive-analytical method tries to show the difference in the translator's approach while translating two languages with different cultures. The results show that the most frequent technique of Persian translation is rewriting, with a frequency of 15%, and the least frequent is explanation (0.35%). Also, the most frequent technique of translation into English is rewriting (32.44%), and the least frequent is explanation (0.38%).

**Keywords:**

Nahj al-Balaghah, Persian translation, English translation, Malik Ashtar's treaty, lexical gap, Newmark's translation strategies.

---

\*. Assistant Professor of the Department of Arabic Language and Literature, Payam Noor University of Iran, Tehran (Corresponding Author). [mhtaqiyeh@gmail.com](mailto:mhtaqiyeh@gmail.com)

\*\*. Master's degree in English language and literature, Payam Noor University, Tehran. [elhamkhojaste65@gmail.com](mailto:elhamkhojaste65@gmail.com)



---

## Explaining the Dimensions of Strategic Management in Nahj al-Balaghah based on Letter 53

---

Ali Naghi Amiri<sup>\*</sup> / Abolfazl Gaini<sup>\*\*</sup> / Fateme Alami Tameh<sup>\*\*\*</sup>

---

Received date: 19/01/2022      Accepted date: 26/03/2023

### Abstract

The current research aims to identify the dimensions of strategic management in letter 53 through a strategic approach. Then seeks to compare the Islamic model with existing models and present a model at the governance level. The data collection method is content analysis. To confirm the validity of the extracted codes and themes, 10 people familiar with Nahj al-Balaghah checked these codes. In total, 273 indicators, 57 components, and 14 categories were obtained and approved by the experts. The model included 3 axes of formulation, implementation, and evaluation. The findings indicated that letter 53, in addition to all the dimensions mentioned in present models, has paid attention to the dimensions neglected by other models. For example, this model considers ethical, cultural, and localization principles in the development strategy. Also, in the implementation, allocation of resources, and time management, the model pays attention to spiritual characteristics and planning at the individual level. Yet, regarding command structure, this model considers God as the source, but other models consider humans as the source of the command. This model also emphasizes psychological and moral issues in the dismissal and employment of people. In the assessment aspect, it considers meeting people in person and not controlling subordinates. In conclusion, using letter 53, the authors achieve an Islamic strategic management model that combines thinking and

---

<sup>\*</sup>. Professor and faculty member of Farabi Qom Campus Management Department. [anamiri@ut.ac.ir](mailto:anamiri@ut.ac.ir)

<sup>\*\*</sup>. Assistant professor and member of Management Department of Hozah Research Institute and Qom University (corresponding author). [aghaini@rihu.ac.ir](mailto:aghaini@rihu.ac.ir)

<sup>\*\*\*</sup>. Ph.D. student of public administration, majoring in organizational behavior, Hoza Research Center and Qom University. [fatemehalemi@rihu.ac.ir](mailto:fatemehalemi@rihu.ac.ir)

planning and is more compatible with our native and Islamic culture than the existing models.

**Keywords:**

Nahj al-Balagheh's letter 53, strategic management, strategic thinking, strategic planning, governance.

---

**Studying the Salary of Managers, Its Dimensions and Effects based on  
the Governing Policy of Amir al-Mu'minin with an Emphasis  
on Letter 53 of Nahj al-Balaghah**

---

Faezeh Ghardan Javan <sup>\*</sup> / Nematullah Firozi <sup>\*\*</sup>

Received date: 27/02/2022 Accepted date: 02/10/2022

**Abstract**

Letter 53 of Nahj al-Balaghah is a charter and a comprehensive model for the organizational and administrative system, based on which a measure can be determined for each governmental issue. One of the crucial issues is managers' salaries, and in this letter, the amount and reasons for paying these salaries have been mentioned in detail. This article, through the description and analysis of letter 53 of Nahj al-Balaghah, as well as narrations and library notes, has concluded that the meaning of "asbeḡh alaihim al-arzaq" in the payment of managers' salaries is the salary by which managers can live comfortably without worrying about their livelihood. Imam Ali (AS) states that reforming the manager, preventing betrayal, and obeying orders are among the main reasons for paying sufficient salaries. By emphasizing simplicity, he warned managers about living an aristocratic life and mentioned equality as one of the best qualities of a manager. The result of this empathy and equality with subordinates is the creation of a cordial relationship between the employees and the manager, which gradually reaches a cordial relationship with the leader of the government, and this will be the most important tool for the stability of a government.

**Keywords:**

Imam Ali (AS), productivity, stability of government, rewards, managers' salaries.

---

<sup>\*</sup>. Master's student of Nahj al-Balaghah, Faculty of Literature and Humanities, Imam Reza International University, Mashhad, Iran. (Corresponding Author). [f.gh.javan@gmail.com](mailto:f.gh.javan@gmail.com)

<sup>\*\*</sup>. Assistant Professor, Department of Islamic Sciences and Education, Faculty of Literature and Humanities, Imam Reza International University, Mashhad, Iran. [firoozi@imamreza.ac.ir](mailto:firoozi@imamreza.ac.ir)

---

## Components of Agility in Educational Organizations based on Imam Ali's Standpoint with an Emphasis on Malik Ashtar's Treaty

---

Maryam Khodavardian\* / Niko Dayalmeh\*\* / Tayebeh Abbasi\*\*\*

Received date: 0824/04/2022

Accepted date: 08/01/2023

### Abstract

The present research aims to identify agility components in educational organizations based on Imam Ali's (AS) standpoint. The authors used a qualitative research method and an inductive-deductive type of text analysis. The data source is Nahj al-Balaghah, Ghurar al-Hikam, and Durar al-Kalim. Data collection has been done in two ways: text content analysis and interviews. For this purpose, using open, axial, selective coding, necessary data was collected from Nahj al-Balaghah and Gharral al-Hakm. Then a triangulation was used for the reliability and validity of the categories. Finally, 10 experts in educational management and Islamic education have examined the extracted concepts. According to the richness of information and availability, the purposive sampling method has been done to the extent of categorical saturation. The findings indicate 8 components and 27 sub-components. The components were management and leadership style, human resource management, flexibility, accountability, knowledge management, work time, correcting affairs and improving conditions, forecasting, and using opportunities. Some sub-components included consultation with competent people, monitoring and evaluation, tolerance and friendliness, paying attention to your time, paying attention to threats and curbing them, foresight, and seizing opportunities. It can be concluded that educational organizations in Islamic societies should make an appropriate military foundation based on their value principles to move their principles, methods, and functions out of a static state and keep their demands fresh and alive in accordance with the changes in the environment.

---

\*. Ph.D. student of educational management, Imam Sadegh University, Tehran, Iran. (Corresponding Author). [Maryam.khodavardian@yahoo.com](mailto:Maryam.khodavardian@yahoo.com)

\*\*. Associate professor, Department of Islamic Education and Educational Sciences, Imam Sadiq University (AS), Tehran, Iran. [dialameh@isu.ac.ir](mailto:dialameh@isu.ac.ir)

\*\*\*. Assistant professor, Faculty of Management, University of Tehran, Iran. [t.abbasi@ut.ac.ir](mailto:t.abbasi@ut.ac.ir)

**Keywords:**

organizational agility, educational organizations, management and leadership style, Nahj al-Balaghah, Ghurar al-Hikam, Durar al-Kalim.

---

## Comparative Study of Minorities' Rights in Islam Based on Malik Ashtar's Treaty and International Documents

---

Hamidreza Taleghani (Verkshij)\* / Bijan Haji Azizi \*\*

Received date: 29/02/2021

Accepted date: 06/07/2022

### Abstract

Paying attention to the rights of minority groups as a part of human rights and as one of the topics of international debate dates back to the 19th century. This topic reached its peak in the 20th century. Since legal systems are formed based on the majority vote, respecting the rights of minorities in these systems is one of the essential concerns of human rights. The present study aims to answer the question of what is the status of minority groups in the systems affected by international documents and the divine system reflected in Malik Ashtar's treaty (letter 53 of Nahj al-Balaghah). Based on this, the present research with the library and descriptive-analytical method aims to study the differences between the two systems comparatively. According to the results of the rule of Imam Ali (AS), that is; a thousand years ago, attention was paid to the rights of minorities, and the Alavi seerah tried to reduce the differences between minorities. According to the governmental policy and Imam Ali's (AS) statements in Nahj al-Balaghah, particularly the Malik Ashtar's treaty, legal obligations towards minorities are positive and mandatory, and in establishing the rights of minorities, attention has been paid to the (material and spiritual) aspects of human beings. But in international documents, the borders between minority groups are highlighted; the rights of minorities are based on individual originality, and the obligations of governments in treaties are privative.

### Keywords:

minorities' rights, comparative study, Imam Ali (AS), Nahj al-Balaghah, Malik Ashtar treaty, international documents.

---

\*. A graduate of Qom Seminary and Ph.D. student in Philosophy of Art, Bo Ali Sina University  
(Corresponding Author).

[h.taleghani@art.basu.ac.ir](mailto:h.taleghani@art.basu.ac.ir)

\*\* . Full Professor of Law Department, Bu Ali Sina University .

[haji598@basu.ac.ir](mailto:haji598@basu.ac.ir)

---

**A Comparative Study of Political Ethics' Doctrines in Liberalism Theory and Alavi Seerah based on Ontological Perspective with an Emphasis on Malik Ashtar's Treaty**

---

**Zayn al-Abedin Khedmati Bidgoli \*/ Reza Simbar \*\*****Arslan Ghorbani Sheikhneshin\*\*\* / Ahmed Jansiz\*\*\*\***

Received date: 06/10/2021

Accepted date : 24/031/2022

**Abstract**

One of the constant issues in the prevailing theories of international relations is the relationship between ethics and politics. The theory of liberalism, as one of the most influential theories of international relations, has specific political ethics doctrines rooted in its ontological foundations. In this article, an attempt is made to compare these teachings with political ethics in the Alavi seerah. So, the differences and commonalities of political ethics in the Alavi seerah based on Malik Ashtar's treaty and liberalism theory in international relations are pointed out according to ontology to display that the political ethics considered by the Alavi seerah, which is based on Islamic ontology and based on moral values, is essentially different from its Western counterparts, which lack moral norms. The findings of this research indicated that the moral and political doctrines of the theory of liberalism have not only not helped to improve the moral and political situation among the nations, but due to its ontological foundations, moral virtues have been ignored more and more as a result of pursuing self-interested policies. It seems that today's world needs a review of the ethical and political ontology of international relations. In the meantime, studying Alavi seerah can guide the world community toward human virtues and the governance of a humanitarian and ethical environment in international relations.

**Keywords:**

political ethics, ontology, liberalism, Islam, Nahj al-Balaghah Imam Ali (AS).

---

\*. PhD in International Relations, Gilan University.

[z\\_khedmatibedgoli@yahoo.com](mailto:z_khedmatibedgoli@yahoo.com)

\*\* . Professor of Political Science, Department of Gilan University.

[rezasimbar@hotmail.com](mailto:rezasimbar@hotmail.com)

\*\*\* . Professor of International Relations, Department of Kharazmi University.

[ghorbani@khu.ac.ir](mailto:ghorbani@khu.ac.ir)

\*\*\*\* . Associate Professor, Department of Political Science, Gilan University.

[jansiz@guilan.ac.ir](mailto:jansiz@guilan.ac.ir)

---

## Comparative Study of "Good Governance" based on Nahj al-Balagheh's Letter 53 and ESCAP's Opinions

---

Habibullah Halimi Jلودار\* / Morteza Alavian\*\* / Abuzar Nik Jahan\*\*\*

Received date: 13/02/2021 Accepted date :03/04/2023

### Abstract

"Good governance", recently proposed by Western thinkers, is a model for evaluating progress. Western countries seek to introduce it to other countries and consider it the key to the improvement of developing societies. Good governance includes the three sectors of the government, civil society, and the private sector, along with their mutual relations. It also embraces eight characteristics of accountability, responsibility, transparency, sovereignty and equality, satisfaction and collective agreement, participation, compliance with laws and regulations, efficiency, and effectiveness. Using the descriptive-analytical method, this article examines the substantive and fundamental differences of "good governance" by comparing letter 53 of Nahj-ul-Balagha with ESCAP opinions. Therefore, in the first step, "good governance" and its indicators were examined, and then "good governance" and its indicators based on the decree of Imam Ali (A.S) were compared with "good governance" of international institutions. The result is that "good governance" from international or regional institutions' (ESCAP) point of view is human-centered. In contrast, "good and decent governance" based on the indicators of letter 53 of Nahj al-Balaghah is God-centered and has considered all aspects of human life. The fundamental difference between governance based on letter 53 of Nahj al-Balaghah and "good governance" (ESCAP) is in the bases of legislation because the Imam (A.S) considers law and legislation exclusively to God or those who are sent by God, while in ESCAP, the law, and the legislator are people.

### Keywords:

good governance, Nahj al-Balaghah's letter 53, ESCAP, indicators, competent.

---

\*. Assistant professor of Mazandaran University, Faculty of Theology and Islamic Studies.

[jloudar@umz.ac.ir](mailto:jloudar@umz.ac.ir)

\*\* . Assistant Professor, Mazandaran University, Faculty of Law and Political Sciences.

[m.alavian@umz.ac.ir](mailto:m.alavian@umz.ac.ir)

\*\*\* . MA student of Mazandaran University, Faculty of Law and Political Sciences.

[a.tabrizi12@yahoo.com](mailto:a.tabrizi12@yahoo.com)

---





# **ABSTRACTS**

## CONTENTS

**Impact of Egypt's Cultural Context on Malik Ashtar's Treaty based on Fairclough's Discourse Analysis**

Sara Heydari Mehdi / Esmaili Sadrabadi/ Ruhollah Mohammad Alinejad  
Omran

**Reflection of Human Education and Political Norms in Malik Ashtar's Treaty**

Elnaz Parvanezad

**Reflection of Pragmatism in Nahj al-Balagheh's Letters Letter of Imam (AS) to Malik Ashtar**

Fatemeh Feiz

**Comparative Study of Lexical Gaps in Persian and English Translations of Malik Ashtar's treaty based on Newmark's model; Safarzadeh's Translation**

Mohammad Hassan Taqieh / Elham Khajasteh

**Explaining the Dimensions of Strategic Management in Nahj al-Balaghah based on Letter 53**

Ali Naghi Amiri /Abolfazl Gaini / Fateme Alami Tameh

**Studying the Salary of Managers, Its Dimensions and Effects based on the Governing Policy of Amir al-Mu'minin with an Emphasis on Letter 53 of Nahj al-Balaghah**

Faezeh Ghardan Javan / Nematullah Firozi

**Components of Agility in Educational Organizations based on Imam Ali's Standpoint with an Emphasis on Malik Ashtar's Treaty**

Maryam Khodavardian / Niko Dayalmeh / Tayebbeh Abbasi

**Comparative Study of Minorities' Rights in Islam Based on Malik Ashtar's Treaty and International Documents**

Hamidreza Taleghani (Verkshi) / Bijan Haji Azizi

**A Comparative Study of Political Ethics' Doctrines in Liberalism Theory and Alavi Seerah based on Ontological Perspective with an Emphasis on Malik Ashtar's Treaty**

Zayn al-Abedin Khedmati Bidgoli / Reza Simbar

Arslan Ghorbani Sheikhneshin / Ahmed Jansiz

**Comparative Study of "Good Governance" based on Nahj al-Balagheh's Letter 53 and ESCAP's Opinions**

Habibullah Halimi Jolodar1/Morteza Alavian / Abuzar Nik Jahan

In The Name of God



Quarterly Journal of  
**Nahjolbalagheh Research**

Vol. 21, Autumn 2022, No 74

**ISBN:** 1735-8051

**Publication license holder:**

Bonyad-e Nahjolbalagheh

**Director-in-Charge:**

Sayyed Jamal-e-din Dinparvar

**Editor-in-chief:**

Mohamad Javad Arasta

**Editorial Board:**

Mohamad Javad Arasta:	Associate Prof. University of Tehran
Ahmad Beheshti:	Prof. University of Tehran
Mansour Pahlavan:	Prof. University of Tehran
Jalil Tajlil:	Prof. University of Tehran
Sayyed Mohammad Mehdi Jafari:	Prof. University of Shiraz
Ahmad Khatami:	Prof. University of Shahid Beheshti
Mohammad Medhi Rokni:	Prof. University of Ferdosi Mashhad
Sayyed Mostafa Mohaghegh Damad:	Prof. University of Shahid Beheshti
Majid Maaref:	Prof. University of Tehran
Abdollah Movahhedi Muheb:	Associate prof. University of Kashan

**Scientific Editor:**

Hojatollah Shirmohammadi

**Arabic Translator:**

Ali Reza Mohmmad Rezaei

**English Translator:**

Mandana KolaHDouz Mohammadi

**Executive Director:**

Mohammad Husain Mahamed

**Address:**

Hojjatiyeh Street, Shohada Square, Qom, Iran

Tel: +9825 37736440 ش

Site: [www.nahjmagz.ir](http://www.nahjmagz.ir) \ E-mail: [nahjmgz@gmail.com](mailto:nahjmgz@gmail.com)